

Vivitar® BD-2

Soft Light/Bounce Diffuser Kit

Reflex-Schirm für indirektes Blitzen

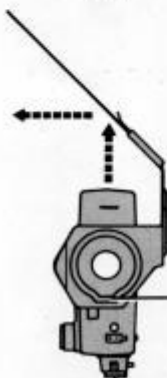
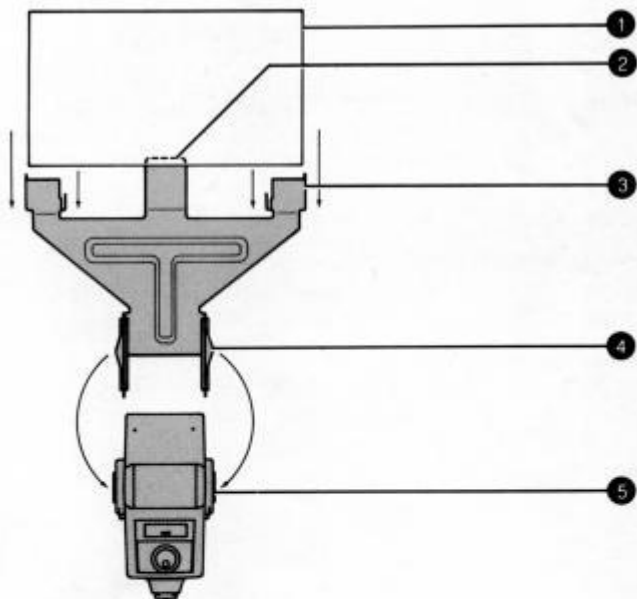
Écran réflecteur pour éclairs indirects

Difusor para luz indirecta



Owner's Manual
Gebrauchsanleitung

Mode d'emploi
Manual del propietario



Side view "Normal" Position
 Seitenansicht "Normalstellung"
 Vue de profil, Position "Normale"
 Vista lateral, Posición "Normal"

6



Vivitar BD-2

Soft Light/Bounce Diffuser Kit

Now you have a convenient way to *create* professional looking photographs using the Vivitar Soft Light/Bounce Diffuser Kit. It's a "portable ceiling" providing a predictable, constant surface for reducing harsh shadows caused by direct flash. Lightweight and easy-to-attach, the diffuser can be used in any setting.

The following information is provided as a guide only. Specific data may vary as you adapt the diffuser to your own creative style.

The Vivitar Soft Light/Bounce Diffuser Kit consists of a metal card holder and a Kodak* Grey Card.

*Trademark of Eastman Kodak Company

Description of Parts

- | | |
|-------------------|--------------|
| ① Reflecting Card | ④ Ear |
| ② Tongue | ⑤ Axis Knobs |
| ③ Retaining Clips | ⑥ Notch |

The Reflecting Surface

The Vivitar Soft Light/Bounce Diffuser Kit is designed to use the *white* side of a Kodak* Grey Card, providing you with a 90% reflective surface. It's important to keep the card clean and smudge free for good reflection. Replacement cards are available at your photo dealer.

Attaching the Card Holder to Your Flash

With the flash head in the 90° position, gently spread the ears ④ over the flash axis knobs ⑤ and align the notch ⑥. Squeeze the ears together so they're firmly in place. The holder is now in the "normal" position.

Fastening the Reflecting Card to the Holder

Fasten the reflecting card ① to the holder so that the *white* side faces the flash head. Insert the card between the retaining clips ③ with the tongue *behind* the white side, touching the grey side. The tongue helps hold the card in place so it's important that the tongue "fits" properly. If the card seems loose in the holder, slightly bend the tongue forward so that the tongue has a slight tension against the grey side of the card. Once adjusted, push the card in *firmly* between the retaining clips.

Shooting Automatically

When you're using your flash in the auto mode with the diffuser, your flash will *automatically* determine the correct exposure. However, because of light dispersion and absorption, maximum distances will decrease by approximately 2.5x. For example, if you're using a Model 283 in the "yellow" automatic mode, the maximum distance will decrease from 43 feet to approximately 17.2 feet ($43 \div 2.5 = 17.2$).

If your flash has a Sufficient Light Indicator, whenever you're shooting in the automatic mode, fire a test flash first. If the Indicator Light fails to light, make one or both of the following adjustments:

- 1—Set the Mode Selector to an automatic mode that utilizes a larger f-stop opening, and set your camera lens accordingly.
- 2—Shorten the distance the light must travel to reach the subject by moving the diffuser/flash closer to the subject or vice versa.

Shooting Manually

When using the diffuser with your flash in the "manual" mode, use the standard formula for determining the lens f-stop opening.

$$\frac{\text{guide number}}{\text{flash-to-subject distance}} = \text{f-stop}$$

Then, open the lens 2 or 3 more f-stops. Keep in mind that this is only a "rule of thumb." When shooting in "manual," several variables will influence correct exposure. It's a good idea to bracket around the f-stop you've selected to insure getting the proper exposure.

Note: You'll find the guide numbers you need in the "Specifications" section of your flash owner's manual.

Important Tips

When the diffuser is mounted in the "normal" position, the light from the flash is diffused as it bounces off the card onto the subject. You'll find that generally you get the most favorable effects at close range. Since the diffuser produces an extremely wide angle of coverage, you can use wide-angle lenses as wide as 21mm (35mm format). However, we suggest making tests to determine what degree of light falloff is acceptable to your tastes.

There are several other accessories available for your Vivitar flash system. For example, the Vivitar Quick Release Pistol Grip with camera bracket provides you with an easy way to get instant off-camera flash and enables you to aim the diffuser in any direction. Also, there are Flash Filter Kits for producing colored flash lighting. Check with your Vivitar dealer and ask him to show you the creative accessories which are available.



Vivitar® BD-2

Reflex-Schirm für indirektes Blitzen

Mit dem Reflex-Schirm für indirektes Blitzen von Vivitar können Sie jetzt im Handumdrehen Aufnahmen machen, die ganz einfach professionell wirken. Dieses Zubehör ist eine "tragbare Decke", eine zuverlässige, konstante Fläche, die scharfe Schatten, wie sie beim direkten Blitzen vorkommen können, abschwächt. Das geringe Gewicht und der problemlose Montiervorgang ermöglichen es Ihnen, den Schirm in jeder beliebigen Stellung einzusetzen.

Die folgenden Hinweise fassen Sie bitte nur als Richtlinien auf. Die einzelnen Daten sind davon abhängig, wie Sie den Schirm für Ihren persönlichen Aufnahmestil einsetzen.

Der Vivitar Reflex-Schirm für indirektes Blitzen besteht aus einem Kartenhalter aus Metall und einer Kodak* Graukarte.

Beschreibung der Teile

- | | | |
|------------------|----------------|---------------|
| 1 Reflektorkarte | 3 Halteklammer | 5 Achsenköpfe |
| 2 Lasche | 4 Aufsatzösen | 6 Auskerbung |

Die reflektierende Fläche

Ihr Vivitar Reflex-Schirm arbeitet mit der *weißen* Seite der Kodak* Graukarte. Diese Fläche reflektiert einfallendes Licht um 90%. Bitte halten Sie die Karte sauber. Schmutzflecke und Fingerabdrücke beeinträchtigen die volle Reflexion. Ersatzkarten sind bei Ihrem Fotohändler erhältlich.

Montage des Kartenhalters an den Blitzgerät

Bringen Sie den Blitzkopf in die 90° Stellung und ziehen Sie

*Eingetragenes Warenzeichen von Eastman Kodak Company

die Aufsatzösen ④ leicht über die Achsenköpfe ⑤, wobei Sie die Auskerbung ⑥ einpassen. Drücken Sie die Aufsatzösen gegeneinander, bis sie fest sitzen. Der Kartenhalter befindet sich nun in der "Normal"-Stellung.

Befestigung der Reflektorkarte im Halter

Die Reflektorkarte ① wird so eingesetzt, daß die weiße Seite zum Blitzkopf zeigt. Stecken Sie die Karte zwischen die Halteklammern ③, sodaß die Lasche *hinters* der weißen Seite zu liegen kommt und die graue Seite berührt. Da die Lasche die Karte fixiert, ist es wichtig, daß sie richtig "sitzt." Erscheint die Karte zu locker im Halter, biegen Sie die Lasche leicht nach vorn, sie übt dann leichten Druck auf die Grauseite aus. Erst wenn die Karte richtig eingesetzt ist, drücken Sie sie fest in die Halteklammern.

Blitzen im Auto-Bereich

Ihr Vivitar Elektronenblitz sorgt automatisch für richtige Belichtung, wenn Sie das Blitzgerät mit Reflex-Schirm im *automatischen* Arbeitsbereich einsetzen. Allerdings bewirken Lichtdispersion und Absorbierung, daß die Blitzreichweite ungefähr um das 2,5fache abnimmt. Zum Beispiel, wenn Sie das Vivitar Elektronenblitz Modell 283 in der Gelbeinstellung benützen, verringert sich die Blitzreichweite von 13,11 m auf ca. 5,25 m ($13,11 \div 2,5 = 5,24$).

Wenn Ihr Blitzgerät eine Lichtkontrolle hat, sollten Sie bei Auto-Blitzen immer einen Probeblitz auslösen. Leuchtet die Lichtkontrollanzeige nicht auf, reicht das Licht nicht aus. Dagegen können Sie einen oder beiden der folgenden Schritte tun:

- 1**—Stellen Sie den Selektor auf einen Auto-Bereich mit größerer Blendenöffnung und stellen Sie das Kamera-Objektiv entsprechend ein.
- 2**—Natürlich können Sie auch die Entfernung, die das Licht zum Aufnahmemotiv zurücklegen muß, verkürzen, indem Sie das Blitzgerät mit Schirm näher an Ihr Objekt heranbringen, bzw. das Objekt näher heranholen.

Blitzen ohne Automatik

Bei Gebrauch des Reflex-Schirms mit dem Blitzgerät in der manuellen Einstellung (M) können Sie die normale Formel benutzen, um die Blendenöffnung festzustellen:

$$\frac{\text{Leitzahl}}{\text{Blitz/Motiv-Entfernung}} = \text{Blende}$$

Danach öffnen Sie das Objektiv um 2 oder 3 zusätzlichen Blenden. Sie sollten sich aber erinnern, daß dies nur als Faustregel dient. Beim Fotografieren im M-Betrieb werden mehrere Veränderliche die Belichtung beeinflussen. Es ist zu empfehlen, daß Sie den gewählten Blendenwert einklammern (Über- und Unterbelichtung machen), damit Sie auch wirklich die richtige Belichtung bekommen.

Anmerkung: Sie können die benötigten Leitzahlen in der Bedienungsanleitung Ihres Blitzgeräts unter "Technische Daten" finden.

Wichtige Tips

Mit dem Schirm in der Normalstellung prallt das vom Blitz ausgesandte Licht von der Karte in Richtung Aufnahmeobjekt ab und wird so zerstreut. Sie werden sehen, daß Sie die besten Ergebnisse meistens bei geringeren Entfernungen erzielen. Da der Schirm einen außergewöhnlich weiten Streuwinkel erzielt, können Sie Weitwinkelobjektive bis zu 21mm (KB-Format) einsetzen. Wir empfehlen jedoch einige Versuche, damit Sie herausfinden, welchen Helligkeitsabfall Sie in Ihren Aufnahmen tolerieren.

Es stehen noch weitere Vivitar Zubehör-Geräte zur Verfügung, um Ihr Vivitar Blitz-System auszustatten. Zum Beispiel: der Vivitar Schnellwechsel-Pistolengriff mit Kameraschiene ermöglicht ein sofortiges Abnehmen des Blitzgeräts von der Kamera und erlaubt Ihnen, den Reflex-Schirm in irgendwelcher Richtung einzusetzen. Es gibt auch Blitz-Filtersätze, um farbige Blitzausleuchtung zu ermöglichen. Besuchen Sie bitte Ihren Vivitar Fotohändler—er kann Ihnen die ganze Reihe von erhältlichen Creativ-Zubehör vorstellen.



Vivitar® BD-2

Écran réflecteur pour éclair indirects

L'écran réflecteur pour éclair indirects de Vivitar vous permet de créer aisément des photographies de niveau professionnel. Cet ensemble joue le rôle de "plafond portable," offrant une surface constante aux effets prévisibles, et est utilisé pour réduire les ombres trop contrastées qu'entraîne un éclairage direct au flash. Léger et facile à monter, l'écran réflecteur peut être employé à n'importe quelle position.

Les informations figurant ci-après ne constituent qu'un guide général. Les données spécifiques peuvent varier à mesure que l'emploi de l'écran est adapté à votre style propre.

L'écran réflecteur Vivitar comprend un support métallique pour carte et une carte grise Kodak*.

*Marque déposée de Eastman Kodak Company

Description des pièces

- | | |
|------------------------|------------------|
| 1 Carte réfléchissante | 4 Oeillets |
| 2 Languette | 5 Boutons axiaux |
| 3 Griffes d'attache | 6 Cran |

La surface réfléchissante

L'écran réflecteur de Vivitar est conçu pour être utilisé avec la face *blanche* d'une carte grise Kodak*, offrant ainsi une surface au pouvoir réfléchissant de 90%. Il est important d'employer une carte propre et sans taches, de manière à garantir une réflexion correcte. Des cartes de remplacement sont disponibles auprès de votre distributeur de produits photographiques.

*Marque déposée de Eastman Kodak Company

Montage du support de carte sur le flash électronique

Avec la tête de flash réglée à la position 90°, écartez légèrement les oeillets (4), engagez-les sur les boutons axiaux (5) du flash et alignez les crans (6) avec les renflements. Pressez les oeillets l'un vers l'autre, de manière à les assujettir fermement. Le support est maintenant en position "normale."

Fixation de la carte réfléchissante sur son support

Fixez la carte réfléchissante (1) sur son support avec le côté *blanc* face à la tête de flash. Insérez la carte entre les griffes d'attache (3), la languette se trouvant *derrière* le côté blanc, en contact avec la face grise. La languette contribue à maintenir la carte en place, et doit donc être "ajustée" correctement. Si la carte paraît trop lâche dans son support, pliez doucement la languette vers l'avant, de manière à appuyer légèrement sur la face grise de la carte. Une fois la languette ajustée, pressez la carte *fermement* entre les griffes d'attache.

Prises de vues en mode automatique

Lorsque vous utilisez votre flash en mode automatique avec l'écran réflecteur monté, la flash déterminera *automatiquement* l'exposition correcte. Cependant, en raison de la dispersion et de l'absorption de la lumière, les distances maximales seront réduites de 2,5 fois environ. Par exemple, si vous utilisez le flash électronique Vivitar Modèle 283 au mode automatique "jaune," la distance maximale passe de 13,11 m à 5,25 m environ ($13,11 \div 2,5 = 5,24$).

Si votre modèle de flash possède un indicateur d'éclairage suffisant, et vous employez le flash en mode automatique, déclenchez un éclair de test auparavant. Si l'indicateur d'éclairage suffisant ne s'allume pas, il faut faire un des réglages suivants ou tous les deux:

- 1—Réglez le sélecteur de mode à un mode automatique qui utilise une ouverture de diaphragme plus importante, et

réglez votre objectif en conséquence.

- 2—Réduisez la distance à parcourir par la lumière avant d'atteindre le sujet, en déplaçant le flash/écran vers le sujet ou vice versa.

Prises de vues en mode manuel

Lorsque vous utilisez votre flash en mode manuel, vous pouvez calculer le diaphragme nécessaire pour le réglage de votre objectif en vous servant de la formule standard:

$$\frac{\text{nombre-guide}}{\text{distance flash/sujet}} = \text{diaphragme}$$

Ensuite, ouvrez l'objectif de 2 ou 3 diaphragmes de plus. Il faut se souvenir que ceci ne représente qu'une règle générale. Lorsqu'on fait des photos en mode manuel, il y aura plusieurs facteurs variables qui influenceront sur l'exposition. Il est donc souhaitable "d'encadrer" le diaphragme que vous avez choisi en sur- et sous-exposant afin d'assurer une exposition correcte.

Note: Les nombres-guide qui vous seront nécessaires se trouvent dans la section de caractéristiques techniques des instructions de votre flash.

Conseils utiles

Lorsque l'écran est monté en position "normale," la lumière émise par le flash est diffusée lorsqu'elle est réfléchiée par la carte, en direction du sujet. Vous observerez que les effets les plus flatteurs s'obtiennent à courte distance. L'écran produisant un angle d'éclairage extrêmement élargi, les objectifs grands-angulaires de focale réduite (jusqu'à 21 mm en format 24 x 36) peuvent être utilisés avec succès. Cependant, nous vous suggérons d'effectuer quelques essais de manière à déterminer dans quelle mesure une réduction de l'éclairage à la périphérie vous paraît acceptable.

Il y a plusieurs autres accessoires disponibles pour votre système de flash Vivitar. Par exemple, la poignée-support à enclenchement rapide de Vivitar avec plate-forme vous per-

met d'utiliser facilement votre flash hors de l'appareil et d'orienter l'écran réflecteur en n'importe quelle direction. En plus, il y a des jeux de filtres pour flash qui produisent un éclairage de flash coloré. Consultez votre revendeur Vivitar; il peut vous démontrer tous les accessoires créatifs qui sont disponibles.



Vivitar® BD-2

Difusor para luz indirecta

Gracias al uso de este difusor para luz indirecta de Vivitar usted dispondrá de un medio conveniente para la *creación* de fotografías de apariencia profesional. Consiste en una unidad de "techo portátil" que proporciona una superficie predecible y constante que sirva para reducir las sombras discordantes causadas por una iluminación directa del flash. Este difusor, de peso ligero y fácil de acoplar, puede utilizarse en cualquier situación fotográfica.

La siguiente información se proporciona para que sirva de guía solamente. Los datos específicos pueden variar al adaptar el difusor a su propio estilo creativo.

El difusor para luz indirecta de Vivitar consta de un soporte metálico para la cartulina y de una cartulina gris Kodak*.

*Marca registrada de Eastman Kodak Company

Descripción de los componentes

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| 1 Cartulina de reflexión | 4 Orejetas |
| 2 Lengüeta | 5 Botones del eje |
| 3 Clips de retención | 6 Muesca |

La superficie de reflexión

El difusor para luz indirecta de Vivitar se ha diseñado para utilizar el lado *blanco* de la cartulina gris Kodak*, obteniéndose un 90% de reflexión. Es importante el mantener la cartulina limpia y sin manchas para obtener una buena reflexión. Su representante fotográfico dispone de cartulinas de repuesto.

*Marca registrada de Eastman Kodak Company

Acoplamiento del soporte de la cartulina al flash electrónico

Sosteniendo el cabezal del flash en la posición de 90°, extienda suavemente las orejetas ④ por encima de los botones ⑤ del eje del flash y alinee la muesca ⑥. Apriete las orejetas entre sí para que se traben firmemente en posición. En este momento, el soporte se encontrará en su posición "normal."

Sujeción de la cartulina de reflexión al soporte

Sujeta la cartulina de reflexión al soporte, de forma que el lado *blanco* mire hacia el cabezal del flash. Introduzca la cartulina entre los clips de retención ③ con la lengüeta *por detrás* del lado blanco, tocando el lado gris. La lengüeta sirve para mantener la cartulina en su sitio, de manera que es importante que la lengüeta "encaje" apropiadamente. En el caso de que la cartulina aparezca suelta en el soporte, doble ligeramente la lengüeta hacia adelante hasta que ésta ejerza una ligera presión contra el lado gris de la cartulina. Una vez realizado este ajuste, empuje la cartulina *firmemente* hacia adentro entre los clips de retención.

Toma de fotografías en el modo automático

Al utilizar el difusor y el flash electrónico en el modo automático, el flash determinará *automáticamente* la exposición correcta. Sin embargo, como resultado de la dispersión y absorción de la luz, las distancias máximas decrecerán aproximadamente por 2,5x. Por ejemplo, si usted está tomando fotografías con el Vivitar 283 en el modo automático "amarillo," la distancia máxima decrecerá desde 13,11 m a 5,25 m aproximadamente ($13,11 \div 2,5 = 5,24$).

Si su flash tiene un indicador de luz suficiente, al fotografiar en automático, será útil disparar primero un destello de prueba. Si el indicador no se enciende, hay que hacer uno o ambos de los ajustes siguientes:

- 1—Mueva el selector a un modo automático que utilice un diafragma más amplio y ajuste su cámara de acuerdo a ello.
- 2—Acorte la distancia que la luz debe recorrer hasta el objeto, moviendo el conjunto difusor/flash más cerca del objeto o viceversa.

Toma de fotografías en el modo manual

Cuando usted utiliza su flash en el modo manual con el difusor, se puede usar la fórmula standard para calcular en que valor de diafragma hay que ajustar el objetivo:

$$\frac{\text{número-guía}}{\text{distancia flash-sujeto}} = \text{diafragma}$$

Después, abra el objetivo en 2 ó 3 diafragmas adicionales. Hay que recordarse que este procedimiento sirve sólo como regla general. Cuando toma fotografías en el modo manual, unos factores variables afectarán la exposición correcta. Es aconsejable "enmarcar" el diafragma que haya seleccionado, q.d. hacer una sub-exposición y una sobre-exposición además de la calculada, para asegurarse de que haya efectuado la correcta exposición.

Nota: Los números-guía que necesitará usted se encontrarán en la sección de especificaciones técnicas del manual del propietario de su flash.

Sugerencias útiles

Cuando el difusor va montado en la posición "normal," la iluminación del flash se difunde al ser reflejada desde la carulina hacia el objeto a fotografiar. Generalmente, los efectos más favorables se obtienen a distancias cortas. Como que el difusor proporciona una iluminación a un ángulo extremadamente amplio, pueden utilizarse objetivos granangulares hasta un mínimo de 21 mm (formato de 35mm). Sugerimos, sin embargo, que efectúe pruebas para determinar cuál es el nivel de reducción de luminosidad que usted puede aceptar.

También hay varios otros accesorios disponibles para su sistema de flash Vivitar. Por ejemplo, la empuñadura soporte de montaje rápido con plataforma de cámara le proporciona una manera fácil para quitar el flash para usarlo afuera de la cámara y le permite dirigir la luz del flash en cualquier dirección. Además, hay juegos de filtros para flash para proporcionar una iluminación colorada. Visite a su detallista Vivitar para que le pueda mostrar el surtido de accesorios creativos que son disponibles.

Vivitar Corporation
Santa Monica, CA 90406 USA

Subsidiaries/Tochtergesellschaften/Filiales/Sucursales

Vivitar Japan Ltd.: Tokyo, Japan/Japon/Japón

Vivitar Photo-Elektronik GmbH: Bad Soden, FRG/BRD/RFA

Vivitar Canada Ltd.: Mississauga, Canada/Kanada/Canadá

Vivitar France S.A.: Rungis, France/Frankreich/Francia

Vivitar U.K. Ltd.: Abingdon, Oxon, England/Angleterre/Inglaterra

Vivitar Europe Inc.: Mijdrecht, Netherlands/Niederlande/Hollande/Holanda

3000427

Printed in USA/Imprimé aux USA/Impreso en los EE.UU.